

## АКТ

от "31" декабря 2020 г.  
сдачи-приемки работ  
по договору от "08" октября 2020 г.

Мы, нижеподписавшиеся, Заказчик, Фонд Роминцкой пуши с  
юридическим адресом в поселке Житкеймы, Польша, на ул.  
Школьной 1, NIP 847-15-37-436, в лице Яромира Анджея  
Краевского-Председателя Правления, с одной стороны,

и

Исполнитель, в лице ООО "Cons-Viand" с юридическим адресом в  
Республика Молдова, муниципалитет Унгень, ул.Националэ,33, в  
лице Сакулцану Виктора-Директора, с другой стороны, составили  
настоящий акт о том, что Исполнитель оказал, а Заказчик принял  
оказанные Исполнителем

"Производство ремонтно-строительных работ по созданию  
Польского Центра Междуморья в Скулень",  
стоимость работ - 1 297 119,24 лей.

Оказанные работы по качеству и объемам соответствуют требованиям  
Заказчика.

Вышеперечисленные работы выполнены полностью и в срок.  
Заказчик претензий по объему, качеству и срокам оказания услуг  
претензий не имеет.

Исполнитель:



Заказчик:

Fundacja Pomocy Rominckiej  
Żytkejmy, ul. Szkolna 1  
19-504 Dubeninki  
NIP 847.15.37.436; REGON 280119072

Prezes Zarządu Fundacji

*Jaromir Krajewski*  
Jaromir Krajewski

## ДОГОВОР НА СТРОИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

заключен в день 08.10.2020 г. в г. Унгень между:

1. Фондом Роминцкой пуши с юридическим адресом в поселке Житкеймы, Польша, на ул. Школьной 1, NIP 847-15-37-436, именуемым в дальнейшем **Заказчиком**, в лице Яромира Анджея Краевского – Председателя Правления

и

2. ООО "Cons-Viand" с юридическим адресом в Республика Молдова, муниципалитет Унгень, ул. Национала, 33, именуемым в дальнейшем **Исполнителем**, в лице

Сакулчану Виктора - Директора

следующего содержания:

### § 1

1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает к исполнению проект под названием „Производство ремонтно-строительных работ по созданию Польского Центра Междуморья в Скулень”.

2. Подробное описание планируемых работ прилагается к тендерной документации.

### § 2

1. Единовременная оплата Исполнителя составляет 291 981, 54 польских злотых брутто (двести девяносто одна тысяча девятьсот восемьдесят один польский злотый пятьдесят четыре гроша брутто).

### § 3

1. Объем работы (работ) Исполнителя в рамках реализации настоящего договора определяется на основании соответствующих приложений к тендерной документации, на основании которого заключен настоящий договор.

2. Исполнитель подтверждает, что ознакомился со всей документацией по проекту, она ему понятна и не вызывает замечаний.

### § 4

Указанные в § 1 настоящего договора работы должны быть выполнены Исполнителем в срок до 20 декабря 2020 года.

### § 5

Партнер-Заказчик – мэрия коммуны Скулень – передает Исполнителю строительную площадку в срок, не превышающий трех дней со дня подписания настоящего договора. При передаче строительной площадки Заказчиком должен быть составлен протокол. Протокол будет подписан представителями обеих сторон.

## § 6

Исполнитель обязуется:

- 1) выполнить в установленный срок объем работ в соответствии с документацией, о которой говорится в § 3 договора, а также действующими правилами и техническими нормами,
- 2) организовать за свой счет строительную площадку, в частности, складские и иные вспомогательные площадки в соответствии с потребностями проводимых работ,
- 3) поддерживать на строительной площадке чистоту и порядок,
- 4) обеспечить на строительной площадке пожарную безопасность,
- 5) следовать требованиям охраны окружающей среды,
- 6) удалить из зоны строительства все ненужные предметы, материалы и отходы после завершения работ, чтобы строительная площадка осталась в состоянии, пригодном для использования,
- 8) предоставить Заказчику всю документацию, касающуюся свидетельств о допуске здания в эксплуатацию, испытания качества оборудования и конструкций, относящихся к выполнению предмета настоящего договора.

## § 7

Исполнитель обеспечивает безопасность всех лиц, уполномоченных находиться на территории строительной площадки, в соответствии с действующими правилами техники безопасности.

## § 8

1. Исполнитель предоставляет Заказчику гарантию на осуществленные работы.
2. Гарантийный срок составляет двадцать четыре месяца, считая со дня, следующего после дня подписания сторонами окончательного акта приемки.
3. Заявленные неисправности и недостатки должны быть рассмотрены Исполнителем в первоочередном порядке в течение семи дней с момента обращения. В случае значительного дефекта срок его устранения составляет четырнадцать дней.

## § 9

1. По окончании работ Исполнитель сообщает о готовности к передаче объекта Заказчику.
2. Заказчик в течение семи дней с момента объявления Исполнителем о готовности к передаче объекта приступает к его приемке.
3. Самое позднее в день окончательной приемки Исполнитель обязан передать Заказчику все требуемые действующим законодательством сертификаты, свидетельства о допущении к эксплуатации и результаты испытаний, а также необходимую эксплуатационную документацию. Непредоставление указанных документов дает право Заказчику отказать в подписании акта окончательной приемки.

## § 10

Вознаграждение Исполнителя будет оплачиваться в соответствии со следующими правилами:

1. Заказчик выплачивает Исполнителю аванс в размере 100% стоимости всего заказа. Аванс будет выплачен на основе счета-фактуры – в соответствии с условиями, описанными в пунктах 2-6 настоящей статьи (параграфа).
2. Исполнитель выставляет Заказчику счет-фактуру в течение 7 дней с момента подписания договора. Исполнитель передает Заказчику скан счета-фактуры на адрес электронной почты: [gominten@onet.pl](mailto:gominten@onet.pl) в день ее выдачи. Оригинал счета-фактуры направляется в тот же день координатору проекта с молдавской стороны Людмиле Урсатьев.
3. Валюта счета – молдавский лей. Сумма в счете определяется в соответствии с суммой в польских злотых, указанной в договоре, в пересчете на молдавские леи по актуальному курсу валют Национального Банка Польши. Согласно польскому законодательству актуальным курсом считается курс с последнего рабочего дня, предшествующего дню выставления счета-фактуры.
4. Заказчик в течение 7 дней со дня получения скана счета-фактуры переводит на расчетный счет в иностранной валюте (евро, EUR) Исполнителя всю указанную в ней сумму. Заказчик осуществляет перевод средств в польских злотых, используя для конвертации текущий курс, определенный Национальным Банком Польши.
5. Заказчик и Исполнитель признают, что банковский курс конвертации польского злотого на евро может отличаться от курса, определенного Национальным Банком Польши – отсюда и сумма, которую получит на свой счет Исполнитель, может отличаться от суммы, указанной в счете-фактуре. Исходя из этого ни Заказчик, ни Исполнитель не будут предъявлять претензий.
6. Оплата банковских комиссий в связи с переводами ложится на Исполнителя.

## § 11

1. Сторона, которая отказывается от исполнения настоящего договора, обязана уплатить неустойку в размере 10% от суммы, указанной в § 2.
2. В случае просрочки выполнения работ более чем на 30 дней Заказчик имеет право расторгнуть договор без оплаты неустойки, указанной в п. 1.

## § 14

Любые изменения договора требуют письменной формы под страхом недействительности.

## § 15

По всем вопросам, неурегулированным настоящим договором, применяются положения и нормы Гражданского кодекса.

§ 16

Все споры, вытекающие из настоящего договора, стороны будут решать в досудебном порядке. В случае невозможности разрешения спора путем переговоров рассмотрение дела будет осуществляться в суде по месту нахождения Заказчика.

§ 17

Настоящий договор составлен в двух равнозначных экземплярах, по одному для каждой из сторон.

Fundacja Puszczy Rominckiej  
Żytkiejmy, ul. Szkolna 1  
19-504 Dubeninki  
NIP 847-15-37-436; REGON 280119072

Заказчик

Prezes Zarządu Fundacji  
*Jaromir Krajewski*  
Jaromir Krajewski



Исполнитель